

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 35 (1988)  
**Heft:** 1-2

**Rubrik:** Voix Suisse romande

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Un stand parlant de lui-même, une information claire et attrayante, les Arts Ménagers: une autre façon de faire connaître la protection civile.

## Où est mon abri?

**Mpl/C.S.** Pour la 5<sup>e</sup> fois consécutive, l'Association genevoise pour la protection des civils était présente au Salon des Arts Ménagers à Genève, dont la 35<sup>e</sup> édition se déroulait du 18 au 29 novembre 1987.

### La PC dans le panier de la ménagère

Construit par l'Office cantonal de la PCi, le stand avait l'aspect d'un véritable abri antiatomique, avec des couchettes, des WC chimiques, une installation de ventilation et de filtrage de l'air. De plus, une projection vidéo informait les visiteurs sur la protection civile et l'équipement des abris. Propriété du Service cantonal, cette vidéo a été réalisée par M. Claude Kuonen, de Media Marketing à Lausanne.

La présence de la PCi dans une foire telle que les Arts Ménagers peut sembler surprenante. A cette question, les

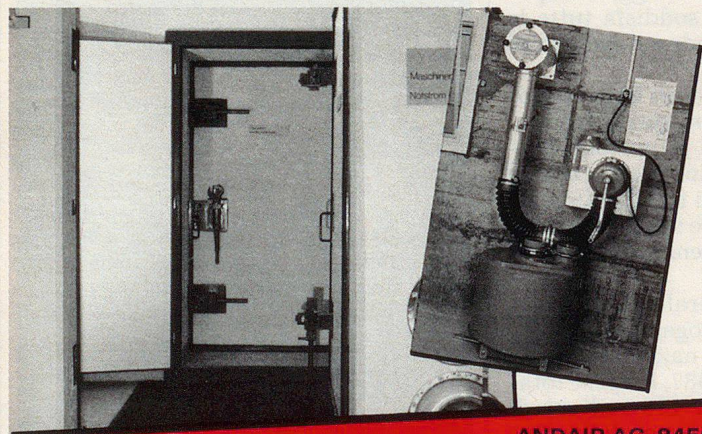
Pour prévenir des dégâts d'eau onéreux:

## Déshumidificateurs

Gamme étendue d'appareils efficaces, d'un emploi très varié – caves, entrepôts, habitations, installations de protection civile, etc. Exploitation entièrement automatique, consommation d'énergie minime. Demandez-nous la documentation détaillée.

**Krüger + Co.**  
1010 Lausanne, Tél. 021 32 92 90  
Succursales: Münsingen BE,  
Hofstetten SO, Degersheim SG,  
Dielsdorf ZH, Gordola TI  
Küssnacht am Rigi, Samedan

**KRÜGER**



## Die Luft ist rein...

Mit dem Schutzraum-Geräteprogramm von ANDAIR ist die Belüftung von Schutzräumen jeder Grösse sichergestellt.

\* Explosions-Schutzventile \* AC-Filter \* Belüftungsaggregate \* Dieselkühlgeräte \* Schutzraumabschlüsse \* Sanitär-Zubehör

ANDAIR AG, 8450 Andelfingen, Tel. 052 41 18 36  
ANDAIR AG, 1260 Nyon, Tel. 022 61 46 76

**andair ag**



responsables de l'Association genevoise de la protection civile répondent:

- Une des missions de l'Association est l'information au public. Or, le Salon des Arts Ménagers est certainement l'une des manifestations les plus populaires de Suisse romande. M. et Mme Tout-le-monde viennent y résoudre leurs problèmes domestiques. Et la protection de la famille, assurée par un abri, est une autre forme de préoccupation ménagère.
- De nombreux propriétaires de villas ignorent comment équiper leur cave-abri personnelle. La présence au stand de représentants des entreprises d'équipement a permis de renseigner les intéressés sur les normes

en vigueur en matière de construction et d'aménagement d'abri.

#### Questions de détails

Aux dires des animateurs du stand et au vu des questions posées, la protection civile, les abris antiatomiques et la guerre nucléaire véhiculent encore et toujours des images erronées, sources d'angoisse et de préjugés.

La «descente aux abris» est souvent synonyme d'enfermement définitif sous terre, pour échapper aux ravages des bombes et des radiations de surface, sans grand espoir de ressortir un jour et de voir à nouveau briller le soleil.

Cette fausse représentation d'un troisième conflit mondial suscite, et cela se comprend, des doutes quant à l'utilité et l'efficacité de la protection civile.

1. Où est mon abri, quelle est ma place, où dois-je aller? C'est la question la plus fréquente. Or la réponse est fort simple. Il suffit de s'adresser à la commune de résidence, qui doit être en mesure d'indiquer exactement la place réservée à chaque habitant. En effet, les plans de répartition sont en voie d'achèvement dans toute la Suisse.

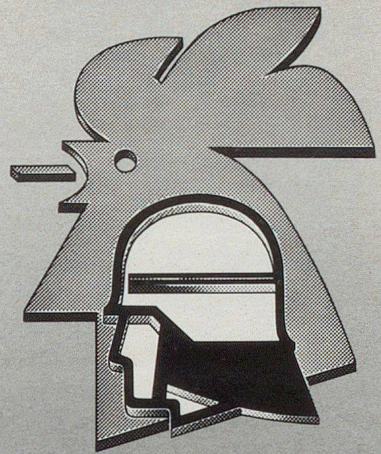
2. Que deviendront mon chien, mon chat et mes poissons rouges? En cas de tension politique menaçante, une occupation préventive des abris sera ordonnée. Cela veut dire que l'organisation de la PCi sera mise sur pied et que la population sera logée dans les abris et caves protégés, mais que par rotation, chacun sortira vers l'extérieur préparer des repas chauds, s'occuper de ses animaux et de ses plantes, en l'absence de tout danger bien sûr!

Les animaux ne sont pas admis dans les abris publics, pour des raisons de place, de nourriture, d'hygiène. Cependant, dans les abris privés, les locaux attenants, tels que buanderie, cave à vélos, etc., pourront servir pour accueillir Médor, Fifi et Minette. La priorité est donnée à l'être humain. C'est un choix peut-être discutable, mais qui ne doit pas être discuté.

#### Beaucoup d'intérêt...

Le stand de l'Association genevoise de la protection des civils a permis également d'informer les quelques 10 000 personnes qui l'ont visité pendant les dix jours d'exposition, sur le système des alarmes, à la suite de l'exercice des sirènes du 2 septembre dernier, en rappelant que le premier réflexe en cas d'alarme est d'enclencher la radio. Informations également sur la protection civile en général, l'engagement volontaire des femmes, les provisions de ménage, etc.

Et pour joindre l'utile à l'agréable, l'Association avait même organisé un petit concours. ▲



Exposition internationale  
de la lutte anti-incendies et  
anti-catastrophes  
Hanovre (RFA), du 28 mai au 2 juin 1988

## Pleins feux sur les nouvelautés!

Innovations et perfectionnements techniques seront à la une du salon INTERSCHUTZ 88 de Hanovre...

Pourquoi ne pas profiter de cette manifestation mondiale pour faire le point de la situation? Plus de 500 exposants d'une vingtaine de pays vous y révéleront la gamme intégrale des équipements les plus modernes. A ne pas manquer: les présentations spéciales des corps de sapeurs-pompiers, organismes pour la protection civile et services de sauvetage.

Informations supplémentaires:

Reisebüro KUONI AG  
Abteilung Hannover-Messe  
Neue Hard 7  
8037 Zürich  
Téléphone: 1/44 12 61  
Télex: 82 30 52  
Téléfax: 1/44 24 33

**NEUKOM**

### Mobilier pour centres de protection civile

études et projets, fabrication

H. Neukom SA  
8340 Hinwil-Hadlikon  
Téléphone 01/938 01 01